



18. bis 24. Dezember 2015 Nr. 51/8818



>> **ПОРТРЕТ**

Иван Саурэр личность в Казахстане известная, его жизненный путь – достойный пример для подражания.

>> 4



>> **СÜDKAUKASIEN**

Transkaukasien ist nicht nur für Konflikte bekannt. Was diese Region mit Deutschland verbindet wurde kürzlich in Berlin diskutiert.

>> 5



>> **GENERATIONEN**

Rentner machen Feierabend? Erfahren Sie mehr über die „Lobby der Älteren“ und ihre vielseitigen Engagements.

>> 6



>> **ИДЕНТИЧНОСТЬ**

На территории оздоровительного комплекса «Жумбактас» (курорт Боровое) прошли проекты, объединившие три поколения.

>> 8

**АКТУЕЛЛ**  
 ЦЕРЕМОНИЯ  
 НАГРАЖДЕНИЯ

В Акорде состоялась церемония вручения государственных наград. Открывая церемонию, Государственный секретарь Республики Казахстан Гүлшара Абдыкаликова отметила глубокую символичность вручения высоких наград в канун празднования национального праздника – Дня Независимости. Вся страна чувствует казахстанцев, заслуживших признание народа за личный вклад в развитие общества и укрепление независимости нашей Республики. Достигнутые успехи являются ярким выражением стратегического видения и политической воли Лидера Нации, а также результатом беззаветного служения и самоотверженного труда граждан нашей страны. Среди награжденных были деятели культуры, образования и науки, здравоохранения, государственные служащие, представители экономики и бизнеса. В завершение церемонии Г.Абдыкаликова пожелала всем присутствующим мира и благополучия, дальнейших трудовых и ратных свершений на благо нашей Родины.

**СОЦИАЛЕ УНТЕРНЕHMEN**

Ende November erfolgte der Besuch einer Delegation aus Vertretern des Gesundheits- und Sozialministeriums der Republik Kasachstan, Abteilung Almaty, der Behindertenselbstorganisation „Shyrak“ (Almaty), der Arbeitsverwaltung, der Handelskammer, der NGO „ASRIV“ und der Friedrich-Ebert-Stiftung zu einem Fachaustausch über das Thema „Soziale Unternehmen und Inklusion“ in Duisburg.

Es ist das Folgeprojekt eines im Juli erfolgreich in Almaty durchgeführten Workshops (DAZ berichtete), bei dem deutsche Partner die Kooperationspartner in Almaty durch Knowhow, Fachberatung und Austausch unterstützten, das Thema „Inklusion“ in Zentralasien voranzutreiben.

Während ihres Aufenthaltes hatten die Gäste Gelegenheit, sich über unterschiedliche Konzepte und Strukturen der Behindertenhilfe in Deutschland zu informieren sowie sich durch Praxisbeispiele einen umfassenden Eindruck über das Angebot von Arbeitsplätzen für Menschen mit Behinderung in Werkstätten, einer Ladengalerie und zwei inklusiven Restaurants zu verschaffen.

Von großem Interesse war der Delegationsbesuch auch für den Leiter der Außenstelle Bonn der Botschaft der Republik Kasachstan, Herrn Gesandten Yrskali Daurenbek, der sich vor Ort über Konzepte in der Behindertenarbeit informierte und mit seinen Landsleuten ins Gespräch kam.

**RAUMFAHRT**

**ABFLUG ZUM MARATHON IM ALL**

In Baikonur ist ein neues Astronauten- und Kosmonautenteam zur ISS gestartet. Mit an Bord: Timothy Peake. Der erste britische ISS-Astronaut möchte im All einen Rekord aufstellen: Den ersten kosmischen Marathonlauf.



Abflugbereit in Baikonur: Expedition 46 vor dem Start.

*Fabian Schmidt*

Im kasachischen Baikonur hat eine Sojus-Rakete mit drei Astronauten und Kosmonauten zur Internationalen Raumstation ISS abgehoben. Einer der drei von der Expedition 46 ist Timothy Peake. Er ist der erste britische Astronaut, der auf der mittlerweile 17-Jahre alten ISS seinen Dienst antreten wird. Sechs Monate soll Peake mit seinen beiden anderen Team-Mitgliedern dort verbringen: Roskosmos-Kosmonaut Juri Malentschenko und Tim Kopra von der NASA.

Peake will unbedingt am London Marathon am 24. April 2016 teilnehmen – ist dann aber noch auf der ISS. Macht nichts, meldet nun die Europäische Weltraumagentur ESA, Peake läuft die 42 Kilometer trotzdem – im Weltall, auf dem Laufband der ISS.

**Trimm dich! Im Weltall**

Jeder Astronaut muss regelmäßig trainieren, um in der Schwerelosigkeit, die keinen Muskeleinsatz fordert, einigermaßen fit zu bleiben.

Dabei werden die Astronauten mit Hilfe elastischer Gurte auf dem Laufband gehalten – und die scheuern bereits nach einer halben Stunde sehr unangenehm. Peake will trotzdem durchhalten und hat für seinen All-Marathon dreieinhalb bis vier Stunden Zeit eingeplant.

42 Kilometer sind allerdings ein Katzensprung verglichen mit der Distanz, die Peake und seine Teamkollegen jetzt erstmal mit Hilfe der Sojus-Rakete überwinden müssen: Die Internationalen Raumstation ISS umrundet unsere Erde nämlich in 400 Kilometern Höhe.

**Die erste Weltraum-Hochzeit**

Und wenn Peake seinen Marathon läuft, ist er nicht der einzige Weltall-Rekordhalter im Team der ISS Expedition 46. Auch sein russischer Kollege Juri Malentschenko ist fleißig dabei, Rekorde zu sammeln. Seinen ersten hatte er schon am 10. August 2003 aufgestellt: Mit der ersten Hochzeit im Weltall. Seine Braut war damals allerdings auf der Erde geblieben und wurde aus Texas zugeschaltet.

Und am Ende der jetzigen Mission könnte noch ein Rekord für die längste Weltraumkarriere herauspringen. Denn Malentschenko war schon auf der Raumstation MIR und ist darüber hinaus sowohl mit der Raumfähre Atlantis als auch mit Sojus-Raketen schon viermal auf der ISS gewesen. Insgesamt hat er in der Zeit fünf Weltraumspaziergänge absolviert. (DW.DE. 15.12.2015)

**ВНИМАНИЕ: НАЧАЛАСЬ ПОДПИСКА НА 2016 ГОД**

Ab Januar 2016 erhalten Sie für 3514,80 Tenge (Kazpost) jede Woche eine DAZ in ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro. Sie können uns anrufen unter +7 (727) 263-58-06 oder E-Mail schreiben: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de. Besuchen Sie uns auch im Internet unter: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de.



С января 2016 года вы можете получать DAZ за 3514,80 тг. (Казпочта) еженедельно на ваш домашний адрес или в офис. Вы можете позвонить по тел. +7 (727) 263-58-06, или сообщить на e-mail: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de. Вы также можете посетить наш сайт: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de/ru.

ДЕНЬ НЕЗАВИСИМОСТИ

## ПОДЧЕРКНУТЬ ЗАСЛУГИ ГРАЖДАН СТРАНЫ

Глава государства принял участие в церемонии вручения государственных наград, сообщает Пресс-служба Президента. В своем выступлении Президент Казахстана поздравил всех с наступающим Днем Независимости и отметил важность данной церемонии для награждаемых граждан.



Глава государства также остановился на достижениях граждан, отмеченных государственными наградами. В частности, звание «Қазақстанның Еңбек Ері» присвоено Р.Амренову, долгие годы проработавшему в добывающей отрасли и пользующемуся уважением в качестве лучшего специалиста своей профессии. Такого же высокого звания удостоен и М.Искандиров, вся трудовая деятельность которого связана с фосфорной промышленностью, которой он отдал более трех десятков лет. Это звание также присвоено Б.Князеву, более сорока лет проработавшему в аграрной отрасли и возглавляющему одно из прогрессивных хозяйств, где заботятся о коллективе.

Орденом «Отан» отмечены заслуги известного певца и композитора Е.Хасангалиева, песни которого подни-

мают дух народа, формируют в нынешнем поколении патриотизм. Орденом «Парасат» награжден Ш.Катсу, который в качестве эксперта внес существенный вклад в разработку ряда государственных программ, а под его руководством Назарбаев Университет стал вузом международного уровня. Ордена «Достық» II степени удостоены Л.Кан, возглавляющий этнокультурное объединение, которое внесло большой вклад в укрепление межэтнического и межконфессионального согласия.

В текущем году впервые вручается орден «Еңбек Даңқы», лауреаты трех степеней которого удостоиваются звания «Қазақстанның Еңбек Ері». В числе первых награжденных Е.Жумағалиев – оператор АО «Каспий Трубопроводный Консорциум-К» из Атырау, М.Ибраев –

резчик АО «Арселор Миттал Темиртау» из Карагандинской области и К.Сейтенбекова – старший чабан СПК «Племзавод «Алматы» из Алматинской области.

Почетное звание «Қазақстанның еңбек сіңірген қайраткері» присвоено С.Ақшулакову, работа которого является вкладом в науку, так и продвижением практических технологий нейрохирургии в нашей стране.

В деле обеспечения общественной безопасности подвиг старшего инспектора департамента внутренних дел Алматы Е.Абдрахимова был отмечен орденом «Айбын».

Глава государства подчеркнул, что сегодня государственных наград удостоиваются деятели культуры, науки, образования, здравоохранения, представители производственной сферы, бизнеса,

сотрудники правоохранительных органов, военнослужащие, спортсмены, ветераны войны и труда, государственные служащие: «По всей стране от моего имени награжденным вручают ордена и медали. У каждого из вас есть опыт и заслуги в работе на благо нашей Родины. Каждого из вас можно по праву назвать гордостью Казахстана. Все это достигнуто вашим трудом. Мы должны чествовать человека труда, поэтому хочу особо подчеркнуть заслуги людей, получивших орден «Еңбек Даңқы». Пусть это будет примером для трудящихся, которые создают экономическую мощь, на базе которой развиваются все остальные сферы».

Нурсултан Назарбаев поздравил всех награжденных, еще раз поздравил с наступающими праздниками и пожелал крепкого здоровья и успехов.

НАГРАДЫ

## ЛИЧНЫЙ ВКЛАД В РАЗВИТИЕ ОБЩЕСТВА И УКРЕПЛЕНИЕ НЕЗАВИСИМОСТИ РЕСПУБЛИКИ

Республика Казахстан отметила один из важнейших государственных праздников – День Независимости. В канун празднования этого национального торжества уже стало символическим вручение высоких государственных наград особо отличившимся казахстанцам, тем, кто заслужил признание всего народа. Отраднo, что в их числе и представители немецкого этноса.

В преддверии Дня Независимости высокую государственную награду – орден Курмет, что в переводе на русский язык означает «Почет», за значительный вклад в социально-экономическое и культурное развитие страны, укрепление дружбы и сотрудничества между народами, активную общественную деятельность получил Александр Думлер, заместитель председателя Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение», председатель Атырауского общества немцев «Видергебурт».

Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» и Республиканская немецкая газета «Deutsche Allgemeine Zeitung»

поздравляет Александра Филипповича Думлера с вручением ордена «Курмет». Эта высокая государственная награда является признанием вашего огромного вклада в развитие общества, результатом беззаветного служения и самоотверженного труда на благо нашей Родины. Ведь достигнутые нашей республикой успехи являются ярким выражением стратегического видения и политической воли Лидера Нации, а также результатом беззаветного служения и самоотверженного труда граждан нашей страны.

Искренне желаем Вам, Александр Филиппович, здоровья, благополучия и дальнейших высоких достижений!



формирования общественного мира и согласия, развития гражданского общества. Необходимо отметить, что заслуга Александра Филипповича в укреплении казахстанского гражданского общества весьма значительна, что не раз подчеркивалось Советом Ассамблеи народа Казахстана, Атырауским акиматом, Ассоциацией общественных объединений немцев Казахстана.

Несмотря на большую профессиональную загруженность, А.Думлер неизменно находит время для общественной деятельности. В круг его интересов входят инициативы, связанные с социальной модернизацией общества – направлением деятельности АООНК,

являющимся ее визитной карточкой. Не менее активно Александр Филиппович занимается формированием экономического партнерства и политического диалога между Казахстаном и Германией.

Большим событием стало выступление А.Думлера на научно-практической конференции «Немцы Казахстана: мост между Астаной и Берлином», вызвавшее живой интерес присутствующих. Человек думающий, способный анализировать сложившуюся ситуацию, неизменно участвующий в мероприятиях, направленных на развитие и укрепление структуры общественного самоуправления этнических немцев. С большим

уважением относятся к Александру Филипповичу в Ассоциации корейцев Казахстана, которая недавно провела свой очередной форум в Атырау. Он пользуется авторитетом в структурах общественного самоуправления российских немцев и общественных объединений наших земляков в Германии.

Широкий кругозор, активная жизненная позиция, неиссякаемый интерес к разносторонним аспектам жизни казахстанского гражданского обществанискаки ему большое уважение в нашей стране, и потому награда, которую получил Александр Филиппович Думлер, является достойной оценкой его служения народу Казахстана.

ВЫСТУПЛЕНИЕ

## 20 ЛЕТ АССАМБЛЕЕ НАРОДА КАЗАХСТАНА

В Атырауском государственном университете им. Х.Досмухамбетова состоялась конференция на тему «20 лет Ассамблеи народа Казахстана: достижения и перспективы», посвященная юбилейной дате Ассамблеи и 550-летию Казахского ханства. Организаторами мероприятия выступили Ассамблея народа Казахстана, Ассоциация корейцев Казахстана, акимат Атырауской области, Атырауский государственный университет, ЭОО «Тхониль-Атырау». Со стороны Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» выступил Александр Думлер, заместитель председателя АООНК, председатель Атырауского общества немцев «Видергебурт».

За последние 25 лет именно на постсоветском пространстве произошло самое кардинальное изменение общественного сознания населения, и это, наверное, в первую очередь относится к нашей республике. Коренное преобразование политической системы, социально-экономических отношений, строительство национальной государственности, фактор первого Президента стали в Казахстане главными посылами, значительно повлиявшими на изменение ментальности населения, и в большей степени именно той ее части, которая относит себя к депортированному народу. Именно тогда стали формироваться и зарождаться связи народа Казахстана с мировым сообществом.

В результате практической реализации идеи первого Президента – создания Ассамблеи народа Казахстана – эти процессы в обществе получили новый импульс.

В целом, на мой взгляд, АНК в своем развитии прошла несколько этапов: возрождение языка, культуры, быта (удовлетворение этно-культурных потребностей); формирование казахстанской модели единства и согласия (одна страна – одна судьба – один народ); этап сегодняшнего развития – участие АНК в решении общегосударственных задач.

Лидер нации всегда особенно подчеркивает, что важнейшим стратегическим направлением работы АНК должно стать полномасштабное участие этнокультурных объединений в развитии и становлении гражданского общества. При этом ЭКО должны воспользоваться имеющимися возможностями, чтобы стать реальным мостом между Казахстаном и странами, где проживали их предки, во всех сферах экономической, общественной и культурной жизни.

Атырауская областная Ассамблея народа Казахстана, руководствуясь специальной программой по участию в решении общегосударственных задач, проводит большую работу по осуществлению разносторонних связей с историческими родинами. И здесь необходимо отметить и разделить два момента: первый – работа республиканских объединений (образований) на общегосударственном уровне; второй – работа региональных ЭКО.

К первому я бы отнес, например, реализацию некоторых проектов Ассоциации корейцев Казахстана, в частности, Казахстанско-корейский центр малого и среднего бизнеса при Каспийском общественном университете в г. Алматы; тепличный комплекс в г. Уштобе; Казахстанско-корейский центр биотехнологий при казахском аграрном университете г.Алматы; проекты, реализуемые Ассоциацией немцев Казахстана и Казахстанско-германской ассоциацией предпринимателей, в области налаживания бизнес-связей.

Наметились также позитивные тенденции увеличения количества реализуемых проектов и инициатив на региональном уровне, что, в частности, характерно для Атырауской области.

Атырауская область – динамично развивающийся регион, который несмотря на непростые времена в мировой экономике не теряет своей инвестиционной привлекательности. Свидетельством значимости Атырау в экономической жизни республики является и тот факт, что у нас работают и открыты офисы



почетных консулов ФРГ, Южной Кореи, Италии, Королевства Нидерландов, Азербайджана.

Какой «продукт» может предложить Атырауская областная АНК, каким может быть наш посильный вклад в развитие области и республики?

Во-первых, для усиления экономических связей можно было бы подумать об открытии в Атырау филиалов Немецкого и Корейского домов, в которых можно

установлены очень тесные разноплановые связи с коллегами в Азербайджане, Южной Кореи, Германии, странами ЕвразЭС. Азербайджанский центр «Новруз» совместно с АГУ им.Х.Досмухамбетова и Генеральным Консульством Азербайджана реализовал проект по организации лингво-культурного центра, немецкий центр «Видергебурт» регулярно оказывает содействие в организации «Дней немецкой экономики в г.Атырау», со-

Ассамблеи – это совместные проекты с НПП «Атамекен» Атырауской области. Корейское, немецкое, татарско-башкирское этно-культурные объединения уже начали активно работать в сфере социального менеджмента. Проекты в области ухода за престарелыми людьми, вовлечение людей с ограниченными физическими возможностями в активную социальную жизнь области – все это внедрение элементов европейской модели социальной защиты населения, также связанные с международной деятельностью Ассамблеи народа Казахстана.

О социальном предпринимательстве следует сказать особо, так как это очень перспективный вид деятельности для неправительственного сектора и, в частности, для ЭКО. Исходя из данного краткого сообщения вы можете сделать вывод, что решение общегосударственных задач, поставленных перед АНК ее Лидером, Президентом страны Н.А.Назарбаевым, является очень перспективной и интересной для АНК. Этнокультурные объединения Атырауской областной Ассамблеи это понимают, и мы приложим все наши усилия, чтобы имидж и престиж нашей Родины всегда был на самом высоком уровне.



было бы объединить все структуры МСБ наших партнеров для координации всех видов экономической деятельности. Суть данной идеи – создание в Атырау центров для наших партнеров из бывших соотечественников, где они могли бы получить квалифицированные услуги по любому интересующему их вопросу.

Также, на наш взгляд, необходимо обратить внимание на возможность влияния этнических групп, проживающих в области, на гражданское общество (сфера реализации гуманитарных, социальных проектов). Наша страна, как известно, была председателем в ОБСЕ, председателем в группе стран Исламской конференции, и не в последнюю очередь это произошло также благодаря ее политике реализации принципов толерантности и диалога между этническими группами, населяющими Казахстан. И в этом контексте особую роль играет Ассамблея народа Казахстана, которая позволяет организовать диалог между этническими группами и органами власти и управления. Все это не просто проекты. В нашей области часть их уже активно реализуется. Нами

совместно с партнерами из Мангистауской и Актобинской областей реализует проекты по поддержке немецкого языка, лингвистические лагеря и площадки.

Очень перспективны, на наш взгляд, проекты, осуществляемые совместно с Казахстанско-германской ассоциацией предпринимателей. Активно работают азербайджанское и русское этнокультурные объединения, осуществляя проекты по приграничному сотрудничеству. Выгодное географическое положение Атырауской области этому только способствует. Наличие большого количества иностранных и транснациональных компаний также способствует активности областной АНК. Наши национальные праздники, отмечаемые совместно, мы стараемся организовать как своеобразные диалоговые площадки, куда, естественно, приглашаются и люди бизнеса. Очень примечательны и пользуются популярностью в этом плане ежегодные проводимые в Атырау праздники «Октоберфест», «Чусок».

Еще одно перспективное направление, появившееся в последние время и успешно реализуемое нашей областной

- достижение – Erfolg, m, Errungenschaft, f, Leistung, f
- плодотворный – fruchtbar; erfolgreich
- зарождаться – entstehen; aufkommen; sich bilden
- полномасштабное – zd.: total
- соотечественник – Landsmann, m
- своеобразный – eigen(tümlich), eigenartig
- усиление – Verstärkung, f; Verschärfung, f
- вклад – Beitrag, m
- содействие – Beistand, m; Unterstützung, f; Förderung, f
- люди с ограниченными возможностями – Menschen mit Behinderungen

## ПОРТРЕТ

## ТРУДИТЬСЯ НА БЛАГО РОДИНЫ

Иван Сауэр личность в Казахстане известная, его жизненный путь – достойный пример для подражания. Он прошел все ступени профессионального роста от простого бригадира до одного из самых влиятельных бизнесменов республики, превратив возглавляемый им совхоз «Родина» в аграрный холдинг, выполняющий государственные программы по обеспечению продовольственной безопасности страны. Вклад Ивана Адамовича не остался незамеченным, он обладатель ряда наград, а в 2013 году в канун Дня Независимости указом Президента Нурсултана Назарбаева Ивану Сауэру было присвоено звание «Қазақстанның Еңбек Ері» – это высшая степень отличия за выдающиеся достижения в экономическом и социально-гуманитарном развитии страны.

Олеся Клименко

Немцы во все времена славились успешным ведением сельского хозяйства. Приехав по приглашению Екатерины II в пустыне и необжитые земли Российской империи, они быстро превратили их в процветающий край. Немецкие крестьяне снабжали всем необходимым не только себя, но и близлежащие регионы. Основную роль в этом играло, конечно же, трудолюбие – одно из важных качеств немецкого народа. Культивировалось оно и в семье Сауэров, где детям с раннего возраста прививали привязанность к родной земле. Отец Адам Иванович Сауэр был известным в стране аграрием, знаменитая кукуруза совхоза «Красный флаг» очень ценилась. «Ни одна культура не должна чувствовать себя чужой, махемой», – эти наставления отца Иван Сауэр запомнил на всю жизнь и применил в развитии своего агрохолдинга.

Всю жизнь он работает с присущим немецкому народу трудолюбием и аккуратностью. Еще в бытность Ивана Адамовича бригадиром, его портрет не сохранился с доски почта. Исполнительность молодого специалиста сразу же отметили, и в возрасте 29 лет Иван Сауэр стал директором совхоза «Родина» Целиноградского района, поставив перед собой главную задачу – сделать проблемный совхоз передовым. Родился и вырос Иван Адамович в образцово-показательном селе Малиновка (ныне Акмол), которым руководил Герой Социалистического Труда Иван Иванович Шарф. Поэтому отсталость совхоза «Родина» произвела на нового директора удручающее впечатление: ни асфальта, ни канализации, ни водопровода, ни тем более центрального отопления.

Стого времени прошло 28 лет. Решая первоочередные задачи развития села и повышения уровня жизни людей, Иван Адамович превратил проблемную «Родину» в успешный агрокомплекс, масштабы которого впечатляют. На протяжении многих лет фирма остается образцово-показательной не только в Акмолинской области, но и далеко за ее пределами. Безупречность ведения производства наряду с развитием социальных про-



грамм на селе не раз подчеркивались на высшем государственном уровне, в том числе и Президентом Казахстана, который не раз посещал комплекс.

Образцово-показательны не только достижения агрофирмы, но и уровень жизни сельчан. И в этом тоже личная заслуга Ивана Сауэра. Здесь планомерно развиваются все отрасли сельского хозяйства, позволяющие круглогодично предоставлять работу жителям. Компактные животноводческие комплексы, элитное семеноводческое хозяйство, растениеводство, питомник, специализирующийся на плодово-огородных культурах и зеленые насаждениях, ферма по разведению чистокровных верховой породы лошадей, на базе которой уже несколько лет действует конно-спортивная школа. Ее воспитанники не раз становились призерами районных и областных соревнований по национальным видам спорта.

За годы руководства Ивана Адамовича значительно преобразилась и инфраструктура «Родины». Аккуратные ровные улицы, асфальтированные дороги и зеленые насаждения олицетворяют собой пример немецкого порядка, восхищая каждого, кто попадает сюда впервые. Ежегодно в улучшение жизни работников агрофирмы и членов их семей вкладываются большие финансовые

средства. Холодная и горячая вода, центральное отопление и канализация, телефон, дом быта, врачебная амбулатория, общеобразовательная школа, детский сад «Солнышко», дом ветеранов – тот немалый перечень, чем сегодня могут гордиться все родинцы. Немалое значение уделяется и организации досуга – посещение дома культуры, занятия в музыкальной и спортивной школах может себе позволить каждый. Для молодых семей и нуждающихся имеются определенные льготы и организована социальная помощь. Молодежь уже не стремится покинуть родные места, наоборот ежегодно сюда прибывают люди в поисках места работы. Желающие проходят тщательный отбор, многие годами не могут получить заветного места.

Активно Иван Сауэр участвует в реализации государственных программ. Поддерживая программу развития альтернативных источников энергии, в «Родине» был установлен ветрогенератор. А в 2011 в рамках программы по форсированному индустриально-инновационному развитию был построен молочный завод, в сутки перерабатывающий до 30 тонн молока собственного производства от высокопродуктивного скота зарубежной селекции. Молочная продукция агрофирмы пользуется

повышенным спросом у потребителей, так как изготовлена только из натурального сырья, безопасна, а богатый ассортимент удовлетворит потребности каждого. В 2013 году с производственными мощностями молочного завода и планами по дальнейшему расширению деятельности агрофирмы ознакомился Глава государства Нурсултан Назарбаев. Регулярно продукция агрофирмы «Родина» становится победителем республиканского конкурса «Алтын сапа», получает золотые медали «Алтын белгі» на ярмарке достижений агропромышленного комплекса Казахстана.

Известный казахстанский немец наряду с производственной имеет колоссальную общественную нагрузку – является членом правления ассоциации «Мясной союз Казахстана», независимым директором АО «Национальная компания «Продовольственная контрактная корпорация», членом совета директоров АО «КазАгроИнновация», входит в состав экспертного совета Министерства сельского хозяйства РК. Таким образом Иван Адамович, зная проблемы изнутри и используя накопленный многолетний опыт, вносит достойный вклад в развитие сельского хозяйства в Казахстане.

Иван Сауэр родился в 1958 году в селе Малиновка Акмолинской области, окончил Целиноградский сельскохозяйственный институт по специальности инженер-механик. В 2002 году защитил диссертацию на тему «Организационно-экономический механизм хозяйствования интегрированных структур в зерновом подкомплексе». Кандидат экономических наук, почетный профессор Казахского государственного агротехнического университета им. С. Сейфуллина. Автор книги «ПК «Родина» – хорошо работать, достойно жить». Имеет множество наград и премий: ордена «Достык» (1996), «Парасат» (2005), «Отан» (2011), ордена русской православной церкви «Слава и честь» II степени; медали «Шапағат», «Қазақстан Республикасының тәуелсіздігіне 10 жыл» (2001), «Қазақстан Республикасының тәуелсіздігіне 20 жыл» (2011), «50 лет Целины» и многие другие.

## НАГРАДЫ

## ОЦЕНКА ВКЛАДА В СОЦИАЛЬНУЮ СФЕРУ

В канун Дня Независимости высоко государственную награду – юбилейную медаль Ассамблеи народа Казахстана – получила Елена Попова, эксперт по социальной работе АООНК «Возрождение». Вручил знак отличия «Қазақстан халқы Ассамблеясына 20 жыл» председатель Ассоциации немцев Казахстана Александр Дедер.

Социальная работа является визитной карточкой Ассоциации немцев Казахстана «Возрождение». На последней сессии Ассамблеи народа Казахстана Глава государства Нурсултан Назарбаев высоко оценил вклад немецкого этнокультурного объединения в развитие социальной сферы. Известен опыт Ассоциации и в Германии, на протяжении последних лет

немцы Казахстана выступают с инициативой внедрения европейского опыта социальной поддержки населения. Как известно, социальная модель Германии признана одной из самых лучших в мире и внедрение её элементов в нашей стране позитивно скажется на всем населении республики.

Елена Попова на протяжении многих лет руководит всей социальной работой Ассоциации. За эти годы накоплен колоссальный опыт, издана методическая литература, проведены обучающие семинары как для социальных работников Ассоциации, так и для сотрудников госучреждений, работающих в социальной сфере. Сформирован штат координаторов социальных проектов, осуществляющих поддержку немецкого населения по всему Казах-



стану. Все это сделало Ассоциацию немцев образцом для подражания, но впереди еще много работы. Важно модернизировать социальную работу, переориентировав ее на поддержку всего населения Казахстана.

Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» и Республиканская немецкая газета «Deutsche Allgemeine Zeitung» поздравляют Елену Степановну Попову с высокой наградой. Юбилейная медаль является признанием вашего вклада в развитие социальной сферы Республики Казахстан, укрепление института социальных работников и защиту нуждающихся в помощи. От всей души желаем вам здоровья, успехов и неиссякаемого энтузиазма в реализации дальнейших инициатив!

## SÜDKAVKASIEN

## DEUTSCH-ASERBAIDCHANISCHER ABEND MIT BUNDESTAGSABGEORDNETEN

Azerbaijan Student Network e.V. und Deutsche Gesellschaft e.V. haben am 1. Dezember ins Europäische Informationszentrum in Berlin geladen, um zusammen mit den hochrangigen Gästen über die Geschichte und Gegenwart der deutsch-aserbaidschanischen Beziehungen zu diskutieren.



Bild: Azerbaijan Student Network e.V.

Die Begegnung der Deutschen mit Aserbaidschanern ist kein neues Phänomen. Zwischen dem 19. und 20. Jahrhundert sind viele Deutsche aus Baden-Württemberg nach Südkavkasien gewandert und haben unter anderem in Aserbaidschan Kolonien gegründet. Während des zweiten Weltkriegs wurden die Deutschen im Südkavkasus in Verdacht auf Kollaboration mit Deutschland vom damaligen Stalin-Regime nach Sibirien vertrieben. Ibrahim Ahmadov, Geschäftsführer des Azerbaijan Student Network, hat betont, dass die Kulturen der Aserbaidschaner und Deutschen gemeinsame Werte haben und diese gemeinsamen Werte dem freundschaftlichen und friedlichen Zusammenleben zugrunde liegen.

Prof. Dr. Eva-Maria Auch, Lehrstuhlinhaberin für Geschichte der Aserbaidschan an der Humboldt-Universität zu Berlin, hielt einen Einführungsvortrag über den Werdegang des schwäbischen Lebens in Südkavkasus. Sie betonte, dass die Deutschen in Aserbaidschan mit Respekt und Toleranz empfangen wurden. Sie hob auch hervor, dass das deutsche Erbe in der Region nirgendwo so gut erhalten geblieben ist, wie in Aserbaidschan.



Bild: Azerbaijan Student Network e.V.

Im Anschluss wurde in einer Podiumsdiskussion mit den Bundestagsabgeordneten und dem Botschafter der Republik Aserbaidschan über die Zukunft der deutsch-aserbaidschanischen Beziehungen im Hinblick auf die Vergangenheit diskutiert.

Tabea Rößner, MdB (Bündnis 90/Die Grünen), vermittelte ihre positiven Eindrücke aus dem Besuch von Göygöl, früher Hele-



Bild: Azerbaijan Student Network e.V.

nendorf, in Aserbaidschan und unterstrich die Bedeutung kultureller Beziehungen zwischen beiden Ländern. Gunther Krichbaum, MdB (CDU/CSU), hob die strategische Bedeutung Aserbaidschans für Deutschland und die EU hervor. Charles M. Huber, MdB (CDU/CSU), betonte die Rolle Aserbaidschans bei der Diversifizierung der europäischen Energieversorgung und erwähnte,

dass wirtschaftliche Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Aserbaidschan viel gegenseitigen Nutzen aufweisen kann.

Auch die friedliche Lösung des fortbestehenden Berg-Karabach-Konfliktes war ein Thema. Gunther Krichbaum wies auf die Besetzung von Berg-Karabach und anderen sieben umliegenden Gebieten Aserbaidschans durch das Nachbarland Armenien hin und forderte, hunderttausenden Flüchtlingen und Binnenvertriebenen in Aserbaidschan die Heimkehr zu ermöglichen. Botschafter der Republik Aserbaidschan, Parviz Shahbazov, rief Deutschland auf, im Rahmen des OSZE-Vorsitzes 2016 eine stärkere Rolle für die Lösung des Konfliktes zu übernehmen.

Am Ende der Veranstaltung hatten die Gäste und Teilnehmer die Gelegenheit, köstliche Speisen und Weine aus Aserbaidschan zu genießen, wobei weiter untereinander diskutiert und somit der Meinungsaustausch fortgesetzt wurde. Währenddessen konnten sie auch einen Blick auf die Foto-Ausstellung werfen. Diese Veranstaltung hat nochmal gezeigt, dass Deutschland und Aserbaidschan eine gemeinsame Geschichte haben, die ein Meilenstein für die gemeinsame Zukunft ist.

(Azerbaijan Student Network e.V.)

## PORTRÄT

## CHRISTINA HAMMER – DIE JÜNGSTE DEUTSCHE BOXWELTMEISTERIN

Die junge Kasachstendeutsche begann mit 15 mit dem Boxsport und wechselte bereits ein Jahr später ins Profigeschäft. Nun will die vierfache Weltmeisterin im Frauenkampfsport neue Maßstäbe setzen.

Christina Hammer gilt als die größte deutsche Profi-Hoffnung bei den Damen. Aktuell boxt sie für Sport Events Steinforth (SES) in Magdeburg, wo sie unter Vertrag steht. Inzwischen hält sie die Weltmeistertitel der Weltverbände WBO und WBF im Mittelgewicht und war in beiden Verbänden auch Weltmeisterin im Super-Mittelgewicht. Sie wurde als Deutsche 1990 in Nowodolinka in Kasachstan geboren und ihre Familie zog kurz danach nach Deutschland. Mit 15 Jahren kam sie zum Boxsport, war zuerst für den BC Eschwege aktiv und in 22 Amateurkämpfen ungeschlagen, im Jahr 2008 Deutsche Meisterin. 2009 gab Hammer ihr Boxprofidebüt gegen Melissa Koktar, 2010 wurde sie in Riesa mit 20 Jahren jüngste WBO-Weltmeisterin gegen Teresa Perozzi. Nach ihrem WBO-Titel gewann Hammer



2011 gegen Diana Kiss den WBF-Titel. In den Jahren 2011-2013 verteidigte sie ihren WBO-WBF-Titel mehrfach mit durchschlagendem Erfolg. Man sagt ihr nach: „Wenn diese Frau in den Ring steigt, holt sie den Hammer raus!“ Neben ihrer Sportkarriere studiert sie noch Sportwissenschaft an der Universität Unna. Auf der Jahreshauptversammlung 2013 der WBO (World Boxing Organisation) in Budapest wurde Christina Hammer als „WBO-Boxerin des Jahres“ geehrt. 2014 gewann sie den WBO-Halbmittelgewichtstitel und verteidigte 2015 den WM-Titel gegen US-Amerikanerin Kali Reis.

Dieser Artikel erschien zuerst in der Zeitschrift der Landsmannschaft der Russlanddeutschen „Volk auf dem Weg“. Wir veröffentlichen ihn mit freundlicher Genehmigung der Redaktion.

## HAMMER KARRIERE

Christina Hammer, sogenannte „Königin des Mittelgewichts“.

- WBO-Weltmeisterin im Supermittelgewicht
- WBF-Weltmeisterin im Supermittelgewicht
- WBO-Weltmeisterin im Mittelgewicht
- WBF-Weltmeisterin im Mittelgewicht
- 18 Profi-Kämpfe
- 18-0-0 / 8 Knock-Outs
- WBF Female Fighter Of The Year 2011, 2013
- WBO Female Fighter Of The Year 2013

www.christinahammer.de

## GENERATIONEN

## AKTUELLE FRAGEN DER SENIORENPOLITIK

Eine Lobby älterer Menschen vertritt ihre Interessen gegenüber Politik und Wirtschaft. Bei einer Fachkommission haben die Verbände von ihnen gemeinsam vertretene Positionen erarbeitet.



Die bisherige Vorsitzende Frau Prof. Lehr mit dem neuen Vorsitzenden Franz Müntefering

Elvira Barbara Sawade, Senior-Expertin bei der BAGSO

Die Bundesarbeitsgemeinschaft von 113 Senioren-Organisationen in Deutschland (BAGSO) vertritt ca. 13 Millionen Ältere in Deutschland mit ihren Interessen und Belangen gegenüber Politik und Wirtschaft sowie in der Gesellschaft. Sie ist die Lobby der älteren Menschen. Die nachfolgenden Generationen möchte sie immer im Blick behalten. Die BAGSO gibt Positionspapier, Ratgeber, Checklisten, eine Verbandszeitschrift und andere Dokumentationen heraus.

Gemeinsame Positionen werden in den verbandsübergreifend besetzten Fachkommissionen der BAGSO entwickelt. Dies gilt vor allem für grundlegende Positionierungen zu ausgewählten politischen Themen, zu denen Positionspapier erarbeitet werden. Umso wichtiger sind die abgestimmten Positionspapier, die eine Basis für Stellungnahmen zu (tages-)aktuellen Fragen bieten. Da die Fachkommissionen lediglich beratende Funktion haben, müssen die Positionspapier und Stellungnahmen vom Vorstand der BAGSO verabschiedet werden. Die ehrenamtliche Vorsitzende Prof. Dr. Ursula Lehr (86 Jahre), Gerontologin, amtierte



Die BAGSO setzt sich vor allem ein für

- ein realistisches Altersbild in der Gesellschaft
- ein selbstbestimmtes Leben im Alter
- die gesellschaftliche Teilhabe und Partizipation älterer Menschen
- ein solidarisches Miteinander der Generationen
- ein gesundes Altern und gute gesundheitliche und pflegerische Versorgung
- die Interessen älterer Verbraucherinnen und Verbraucher.

Einen Newsletter mit aktuellen Informationen kann man kostenlos abonnieren. [www.bagso.de](http://www.bagso.de)

Die BAGSO und ihre Mitgliedsverbände richten alle drei Jahre den Deutschen Seniorentag mit einer Messe aus. Der 11. Deutsche Seniorentag fand im Juli 2015 in Frankfurt am Main unter dem Motto „Gemeinsam in die Zukunft“ statt mit 15.000 Besucherinnen und Besuchern.



11. Deutscher Seniorentag

von 2009 bis zur Mitgliederversammlung im November 2015 mit Neuwahl des Vorstandes. Mit großer Mehrheit wurde Franz Müntefering, ehemaliger SPD-Vorsitzender und Bundesarbeitsminister, als Nachfolger gewählt.

Die Fachkommission „Aktuelle Fragen der Seniorenpolitik“ kam 2015 zweimal zusammen. Es wurde ein von der Geschäftsstelle vorbereiteter Entwurf für ein Positionspapier zu den „Anforderungen



Gewählter ehrenamtlicher Vorstand.

an eine flexible Gestaltung des Renteneintritts“ diskutiert und überarbeitet. Das 2015 veröffentlichte Papier benennt sowohl arbeitsmarktpolitische Maßnahmen als auch notwendige Anpassungen im Rentensystem: Vorrangiges Ziel muss sein, den Anteil derjenigen zu erhöhen, die bis zum Erreichen des gesetzlichen Rentenalters einer sozialversicherungspflichtigen Tätigkeit nachgehen; zurzeit liegt dieser Anteil bei nur 25%. Die Möglichkeiten eines gleitenden Übergangs müssen, auch über das Regeleintrittsalter hinaus, verbessert werden. Die Verbände fordern aber auch einen sozialen Ausgleich zwischen denen, die länger arbeiten können und wollen, und denen, die dazu nicht in der Lage sind. Sie sind daher auch für eine Beibehaltung des halben Beitrags, den Arbeitgeber bei der (Weiter-) Beschäftigung von Vollrentnern in die gesetzliche Rentenversicherung zahlen müssen (sog. isolierter Arbeitgeberbeitrag), sowie für weitere Verbesserungen bei der Erwerbsminderungsrente.

Der Vorstand konnte das Papier am 6. Mai 2015 im Rahmen eines persönlichen Treffens der Bundeskanzlerin übergeben (s.u.). Es wurde zudem den Mitgliedern einer Ende 2014 von der Bundesregierung

eingesetzten Arbeitsgruppe übermittelt. Vor allem aufgrund seiner sozialen Ausgewogenheit kann es ein wichtiger Maßstab für die weitere Diskussion sein – und tatsächlich scheint sich noch ein Kompromiss zwischen den Koalitionspartnern abzuzeichnen. In der zweiten Oktoberhälfte 2015 meldete das Magazin „Focus“, dass sich die Arbeitsgruppe zu einigen Punkten verständigen könnte. Kernpunkte: Arbeitgeber sollen, wenn sie Menschen im Rentenalter beschäftigen,

zierung vor mit der Auflage, dass die Mittel auch für die Seniorenarbeit eingesetzt werden müssen. Als Betrag werden 23 Euro pro Jahr und Bürgerin bzw. Bürger ab 60 Jahren vorgeschlagen. – Anschließend ließen sich die Mitglieder der Fachkommission einen Überblick über den aktuellen Stand und die Perspektiven für die Rentenangleichung Ost-West (die ostdeutschen Rentner sind noch immer benachteiligt!) geben. Deutlich wurde, dass mehr noch als bei der Rente die Durchschnittsentgelte dem Westwert hinterherhinken, so dass die Gefahr besteht, dass sich Ungleichheiten dauerhaft verfestigen.

#### Freiwilliges Engagement und Partizipation

Schwerpunkt dieser Fachkommission war zunächst die Erarbeitung und Diskussion eines Positionspapiers zur Anerkennung und Förderung des freiwilligen Engagements älterer Menschen mit Zuwanderungsgeschichte; an dem Prozess waren auch Vertreterinnen verschiedener Migrantenselbstorganisationen beteiligt. Das Papier wurde Anfang April 2015, anlässlich des Tags der älteren Generation, veröffentlicht. Die BAGSO spricht sich darin für eine interkulturelle Öffnung der Seniorenarbeit aus. Es bedürfe des Wechsels von einer „Komm-Kultur“ zu einer Kultur des Aufeinander-Zugehens. Migrantenselbstorganisationen sollten dabei als entscheidende Schnittstelle anerkannt werden.

keinen Beitrag mehr für die Arbeitslosenversicherung leisten müssen. Bei den Rentenbeiträgen ist an folgende Regelung gedacht: Beschäftigte Senioren sollen davon profitieren, wenn sie freiwillig Arbeitnehmerbeiträge einzahlen. Bisher müssen Arbeitgeber zahlen, ohne dass den Beschäftigten dafür Ansprüche entstehen. Der SPD geht es vorrangig darum, Menschen überhaupt in die Nähe des regulären Rentenalters zu bringen. Deshalb will sie Prävention und Reha stärken. So sollen Beschäftigte mit Mitte 40 auf Kosten der Rentenversicherung einen Gesundheits-Check-up bekommen, um früh von Risiken zu erfahren und notfalls die beruflichen Weichen umzustellen. Sowohl SPD- als auch Unionsmitglieder der Arbeitsgruppe bestätigten dem Magazin offenbar, dass die Chance auf eine Einigung hoch sei.

Schwerpunkt der Fachkommission war weiter die Rolle der Kommunen in der Seniorenarbeit und das von der Diakonie entwickelte Konzept eines kommunalen Basisbudgets zur nachhaltigen Finanzierung dieser Arbeit. Das Problem ist vielen bekannt: Die am Gemeinwesen orientierte Seniorenarbeit steht als freiwillige Aufgabe in den Kommunen immer unter Finanzierungsvorbehalt. Das Konzept der Diakonie sieht eine Sockelfinan-

zierung vor mit der Auflage, dass die Mittel auch für die Seniorenarbeit eingesetzt werden müssen. Als Betrag werden 23 Euro pro Jahr und Bürgerin bzw. Bürger ab 60 Jahren vorgeschlagen. – Anschließend ließen sich die Mitglieder der Fachkommission einen Überblick über den aktuellen Stand und die Perspektiven für die Rentenangleichung Ost-West (die ostdeutschen Rentner sind noch immer benachteiligt!) geben. Deutlich wurde, dass mehr noch als bei der Rente die Durchschnittsentgelte dem Westwert hinterherhinken, so dass die Gefahr besteht, dass sich Ungleichheiten dauerhaft verfestigen.

## SEMEL

## S KAJDYM DNEM VSE BLIJE ROJDESTVO...

V obshche nemcev «Vozrozhdenie» g. Semeya v dekabryskie dni shumno. Prohodit vstretcha Kluba senyrov s koordinatorem sotsialnykh proyektov Viktoriej Romanenko i kuratorom yazykovykh proyektov Elenoj Skorodumovoj na temu «Mit Weihnachtsmann unterwegs».

Elena Skorodumova

— Prazdnichno ukrašennoe pomeshchenie, rojdestvenskie melodii, privetlyvye lica. Vse usajivajutsja v improvizirovannye sani (stoly i stulya), eshe raz vspominajut, kak vyglyadit Weihnachtsmann, kakoj u nego naryad, ego slutniki i atributy. Ulybajutsja sosedyam «rechts», «links», zelajut «Gute Reise!» i otpravljajutsja v puty. Soglasno opytu, takaja forma yazykovoj raboty javljaetsja odnoj iz samykh produktivnykh.

— Pervaja stancija – simvoljy Rojdestva, zdesj uchastnikam neobchodimo sootnesi kartinky s opredelennymi slovami na nemecckom yazyke. Pustj ne vse poluchalosj s pervogo raza, no obchimi usilijami vse spravilis s zadaniem. Uspeli naryadit rojdestvenskoe derevo, ispolzuj raznoctvetnyye igrušky, pri etom nazyvajaj ih cvetja na nemecckom yazyke. Na sledujesj stanciji «Zaubergwörter» zapolnjaj pozdravitelnye otrjtky, vspominaj detskie stizhki, pesenki, ugadyvaj gerovykh izvestnykh skazok i dazhe sami razjgraj neskolko mini-predstavlenij s pomosjjo palychikovojo kukolnojo teatro. Igra v chudo-jajik «Fühlkasten» podrazumevala opredelenie predmeta



na oschupj. Damy spravilis s zadaniem gorazdo bystree, chem muzhčiny. V chudo-jajike okazilis kanceljarskie принадljnosti, s pomosjjo kotorych kajdyj postaralsja smasterit rojdestvenskuj zvezdu. Takje podelilis idejami oformljennja kalendjara, sapozhkov i nosocchkov ko dnu Nikolajusa.

Dalje razuchivali, a kto-to prostj vspominil elementy nemecckoj poljki. Razogrevivšis, ispolnili tradicijonnyye rojdestvenskie pesni «O, Tannenbaum», «Stille Nacht», «O, Du, Frohliche...». S interesom razobrali recepty privyčnykh bljod na nemecckom yazyke. Nuzhno otmjetit, kulinarjy-muzhčiny okazilis na vysote. A prezentacija proyekta «Rojdestvo v Germanii» dobavila novuj porciju položitelnykh emocij – jarkie kartinky, prjatnaja muzyka, poleznye idej.

Kajday stancija našego improvizirovannogo puteshestvija predstavljala soboj vypolnenie interesnykh tvorčesckikh zadanj, kotorye organizovali prepodavately i kurator kursov nemecckogo yazyka, členy mlodezhojo kluba, koordinatorem sotsialnykh proyektov. Eto predstavilo vozmožnostj vyskazatsja vsem zelajuschim. Ispolzovanie slov, predloženj povolilo našim senjoram vspominit rodnuj jazyk, sravnitj literaturnyj nemecckij s dialektom. Imenno staršee pokolenie javljaetsja xraniteljem običajev i tradicij, mozetj podskazatj, kak imenno sozdatj prjzdnichnuj atmosferu soglasno nemecckim

tradicijam: kogda zajigajetsja pervaja svetsja na venke Adventa, čo položitj 6 dekabrya v nosochek poslušnomu rebenku, a čo neposede, kakie stizhi i pesni vyučitj s maljšom, chem ukrašitj dom, kak naladitj rabotu domasnej masterckoj rukoledaja, čo prjgotovitj k prjzdnichnomu stolu.

Prjatno bylo pročestj otrjzvy, ostavlennye uchastnikami, vse oni govoryt ob aktualnosti teme vstretchi: «Vy prinесли nam radostj, podnjali nastrojennie!», «Urok nemecckogo yazyka očenj ponravilsja. Zajanjaja i podgotovka k Rojdestvu byli očenj poleznye», «Spasibo vsem rabotnikam, predsedatelu našego «Vozrozhdenija» za vnimanie i zabotu».

Nađeemsja, meroprjajtie poslužit impulsom dla daljšego vzajmo-dejstvija pokolenij v semje, vospitjanija detej i mlodezji, soxranenija običajev i tradicij, vzajmnogo nravenstvenno obogaceniya, sotsialnojo aktivnosti. Ot vsej duši blagodjrim naših senjorov za tepluj vstretchu, gotovnostj uchastija v obščem dele.

Zdorovja, dolgoletija, blagopolučija vsem vam!

## GENERATIONEN

## AKTUELLE FRAGEN DER SENIORENPOLITIK

## Gesundheit und Pflege

Der Schwerpunkt der politischen Lobbyarbeit lag im Berichtszeitraum unzweifelhaft im Bereich der Gesundheits- und Pflegepolitik. Die Fachkommission „Gesundheit und Pflege“ begleitete in ihren drei Sitzungen im Berichtszeitraum die aktuellen Gesetzgebungsverfahren zu den Pflegestärkungsgesetzen I und II, zu einem Präventionsgesetz, zu einem Gesetz zur Verbesserung der Hospiz- und Palliativversorgung sowie zum Krankenhausstrukturgesetz und zum Pflegeberufgesetz.

Den beiden Vorsitzenden der Fachkommission „Gesundheit und Pflege“ ist es zu verdanken, dass trotz der meist kurzen Fristen profunde Stellungnahmen zu Referentenentwurf (Juli 2015) und zum Gesetzesentwurf (September 2015) – das Zweite Gesetz zur Stärkung der pflegerischen Versorgung und zur Änderung weiterer Vorschriften: Stellungnahme zum Referentenentwurf (Juli 2015) und zum Gesetzesentwurf sowie öffentliche Anhörung (September 2015).

Wichtig ist an dieser Stelle der Hinweis, dass es auch sichtbare Erfolge bei der Interessenvertretung für ältere Menschen gibt: Zentrale Forderungen der BAGSO, auch solche aus früheren Positionspapieren und Stellungnahmen, sind in die aktuellen Gesetzgebungsverfahren eingeflossen. Beispielhaft sollen genannt werden: die Einführung und Umsetzung des neuen

wurf (März 2015) und Verbändeanhörung (April 2015), Stellungnahme zum Gesetzesentwurf (September 2015)

– das Zweite Gesetz zur Stärkung der pflegerischen Versorgung und zur Änderung weiterer Vorschriften: Stellungnahme zum Referentenentwurf (Juli 2015) und zum Gesetzesentwurf sowie öffentliche Anhörung (September 2015).

Weitere Themen, mit denen sich die Fachkommission im Berichtszeitraum befasste, waren u.a. die Bund-Länder-Arbeitsgruppe zur Stärkung der Rolle der Kommunen in der Pflege, Konzepte zur Umsetzung des neuen Pflegebedürftigkeitsbegriffs und des neuen Begutachtungsverfahrens, Verbraucherschutzanliegen im Bereich Gesundheit, Pflege und haushaltsbezogene Dienstleistungen, die Weiterentwicklung der Pflegetransparenz-Vereinbarungen und die Menschenrechtsperspektive in der Pflege.

Wichtig ist an dieser Stelle der Hinweis, dass es auch sichtbare Erfolge bei der Interessenvertretung für ältere Menschen gibt: Zentrale Forderungen der BAGSO, auch solche aus früheren Positionspapieren und Stellungnahmen, sind in die aktuellen Gesetzgebungsverfahren eingeflossen. Beispielhaft sollen genannt werden: die Einführung und Umsetzung des neuen

Pflegebedürftigkeitsbegriffes (PSG II), den die BAGSO als Mitwirkende im „Beirat zur Überprüfung des Pflegebedürftigkeitsbegriffs“ und im „Expertenbeirat zur konkreten Ausgestaltung des neuen Pflegebedürftigkeitsbegriffs“ mitarbeitet und vertreten hat; die Einführung von Strukturen in der Selbstverwaltung der Pflege und klare

Vorgaben zur Weiterentwicklung der Qualitätsmessung und -darstellung in der Pflege (PSG II); die Stärkung von Rehabilitationsempfehlungen und die Erleichterung der Beantragung von Hilfsmitteln im Rahmen der Pflege-Begutachtung durch den Medizinischen Dienst (Grundsatz „Reha vor und bei Pflege“).



Generationen.

# КООПЕРАЦИЯ ПРОЕКТОВ – НОВЫЙ СПОСОБ ДОСТИЖЕНИЯ ОБЩИХ ЦЕЛЕЙ

На территории оздоровительного комплекса «Жумбактас» (курорт Боровое) обществом немцев «Возрождение» г.Астаны и Акмолинской области и Клубом немецкой молодежи «Diamant» были реализованы три проекта: «Juld: Identität für Jugendliche», «Sald: Identität in der Sozialarbeit» и «Basteln: Gebiet Kreativität». В это же время в оздоровительном комплексе проходили санаторно-курортное лечение участники Клуба сеньоров Акмолинской области.

**Анастасия Риммер**

У всех четырех проектов были разные цели, но всех объединяло одно – любовь к культуре и истории этнических немцев. Выполняя различные упражнения, участвуя в тренингах и мастер-классах, участники обменялись опытом, который в будущем применит каждый в своей сфере.

Наталья Дуброва (г.Карганда), участница проекта «Basteln: Gebiet Kreativität»: «Очень понравилась идея привлечения трех поколений для участия в семинаре. Все совместные мероприятия проходили на высоком уровне».

Галина Тронина (г.Аксу), участница проекта «Basteln: Gebiet Kreativität»: «Работа с молодежью нас вдохновляла. Они смогли нас и развеселить, и заставили думать. Настолько все сентиментально, что мы вместе даже всплакнули».

Помимо общих мероприятий работа каждого проекта в отдельности была насыщенной и многогранной.

**Мастер-класс «Juld: Identität für Jugendliche».** Целью данного проекта являлось обучение

мультипликаторов для работы в сфере национальной идентичности среди молодежи. В будущем планируется проведение тренингов, лекций и семинаров в регионах, где навыки таких мультипликаторов будут востребованы. Цель семинара была достигнута в полном объеме. Участники получили достаточное количество теоретических знаний и практического материала для проведения тренинга в дальнейшем на местах. Кроме того, в заключение мероприятия участники получили возможность использовать полученные знания посредством проведения семинара для мастериц проекта «Basteln».

Инна Лебедеко (г.Карганда), участница проекта „Juld: Identität für Jugendliche“: «На мой взгляд, все цели, поставленные в ходе семинара, осуществились. Каждому участнику есть что привезти в свой регион и научить новому свой Клуб немецкой молодежи».

**Мастер-класс «Sald: Identität in der Sozialarbeit».** В рамках данного семинара участники готовились стать мультипликаторами в сфере формирования национальной идентичности у



пожилого поколения, поэтому помимо получения теоретического и практического материала молодые люди осваивали правила общения и поведения с людьми старшего возраста. Для того чтобы закрепить полученные знания, участники проекта „Sald: Identität in der Sozialarbeit“ провели пробный семинар с участниками проекта «Санаторно-курортное лечение».

Ирина Рубан (г.Астана), участница проекта «Sald: Identität in der Sozialarbeit»: «Я считаю, что материал, данный

Натальей, очень полезен и понятен. Подача его была разнообразной – от «взрыва эмоций» до сочувственных потоков. После всего полученного мне не терпится начать проводить тренинги в своем обществе».

**Мастер-класс «Basteln: Gebiet Kreativität»** был направлен на обмен опытом, методами, уникальными технологиями изготовления различных изделий для дальнейшего проведения мастер-классов на рождественскую тематику в региональных общественных

объединениях. Десять мастериц из пяти регионов Казахстана обменялись опытом воспитания этнической идентичности немцев посредством прикладного творчества.

Светлана Рейн (г.Кокшетау), участница проекта «Basteln: Gebiet Kreativität»: «Впечатлительное море! Прекрасно выбранное место, отличная организация проведения, талантливые мастерицы, молодежь. Увезу с собой приятные впечатления, опыт работы по разным видам техники, поделки из разных материалов».

Все три составляющие кооперационного проекта нацелены на конкретный результат – выполнение «домашнего задания» в виде проведения тренинга или мастер-класса для своей целевой группы.

От лица организаторов хотелось бы поблагодарить всех участников за открытость, креативность и серьезный подход к своему делу.

Валентина Кулагина (пос. Аршалы), участница проекта «Basteln: Gebiet Kreativität»: «С такой молодежью мы можем быть спокойны за будущее нашей страны!».



## NEUES AUS DEM NETZ

### «DIAMANT» / АСТАНА

В рамках проекта «Vorweihnachtswerkstatt für drei Generationen» («Предрождественская мастерская трех поколений») прошел тренинг по идентичности и мастер-класс по атрибутам Рождества. В проекте приняли участие активисты КНМ «Diamant», родители «Wunderkind'a» и участницы «Frauenklub». Мы узнали о праздниках, разобрали понятие идентичности, поиграли в сказку, изготовили елочки и испекли рождественское печенье!



### «GLUECK» / СЕМЕЙ

Участники КНМ встретились с Клубом сеньоров на Рождественской творческой мастерской. Бабушки наши искусные рукодельницы, а нам, молодым, есть к чему стремиться. Представители Клуба сеньоров поделились своими секретами по изготовлению интересных блюд, и некоторые из них присутствующим даже удалось попробовать! В свою очередь активисты клуба показали, как из обычной салфетки сделать чудесного ангелочка, создать рождественскую картину и открытки. Творческая мастерская прошла на славу, а самое главное – с большой пользой и хорошим настроением!



### «GRASSHÜPFER» / КАРАГАНДА

Вторая часть семинара «Этническая идентичность» состояла из совместной работы

с Seniorenclub, который с удовольствием принял в этом участие. Спасибо всем!

## DIE DAZ WIRD 50!



Am 1. Januar wird die DAZ 50 Jahre alt und will ihr Jubiläum feiern. Und was wäre eine Zeitung ohne ihre Leser?! Wir freuen uns auf Leserzuschriften, Meinungen, Glückwünsche, Erinnerungen, Bilder, die Sie mit der Deutschen Allgemeinen Zeitung, Zentralasien, Kasachstan oder auch Deutschland verbinden. Wir freuen uns sehr auf Ihre Anregungen und wünschen Ihnen, wie immer, eine angenehme Lektüre.

### DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Юлия Бокслер

Технический редактор:

Вероника Лихобабина

Литературные редакторы: Лариса Гордеева,

Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.

Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.

Тираж 1000 экз. Заказ № 2160.

18 декабря 2015 г. № 51 (8818).

Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано АО «Алматы-Болашак», г. Алматы, ул. Муканова, 223-б; полиграфические услуги сертифицированы СТ РК ИСО 9001-2009, СТ РК ИСО 14001-2006 т. 378-42-00 (бухг.), 378-40-10 (комп.)

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

### ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Assoziation der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteurin: Julia Boxler

Technische Redakteurin:

Veronika Likhobabina

Korrektoren: Larissa Gordejewa,

Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Almaty

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.

Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.

Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 2160.

18. Dezember 2015. Nr. 51/8818.

Druckerei: „Almaty-Bolaschak“,

Almaty, Mukanow-Straße 223b;

378-42-00 (Buchhaltung), 378-40-10 (IT)

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.

Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.